



NACIONĀLĀ ELEKTRONISKO  
PLAŠSAZIŅAS LĪDZEKĻU PADOME

Rīgā, 2017.gada 28.septembrī

**LĒMUMS Nr. 146**

*Par administratīvā soda uzlikšanu administratīvā pārkāpuma lietā Nr.AP/2017/6-7/5*

Izskatot 2017.gada 6.jūnijā uzsākto administratīvā pārkāpuma lietu Nr. AP/2017/6-7/5 par iespējamo Latvijas Administratīvo pārkāpumu kodeksa 201.<sup>5</sup> panta otrajā daļā paredzētā administratīvā pārkāpuma izdarīšanu AS “BALTICOM” 2017.gada 1.jūnijā veicot programmu retranslāciju bez Nacionālās elektronisko plašsaziņas līdzekļu padomes (turpmāk – Padome) izsniegtas retranslācijas atļaujas, Padome šādā sastāvā: Padomes priekšsēdētāja D.Ķezbere, Padomes locekļi – G.Līdaka, I.Beitika –, piedaloties AS “BALTICOM” pilnvarotajai pārstāvei Anastasijai Muižniecei,

**konstatē:**

[1] Padomes komisija kabeļtelevīzijas pakalpojumu sniedzēju pārbaudei (turpmāk arī – Komisija) 2017.gada 1.jūnijā, pārbaudot AS “BALTICOM”, reģ.Nr. 40003443452, (turpmāk arī – Operators) darbības atbilstību retranslācijas atļaujas Nr.RR-18 retranslējamo programmu sarakstam (retranslācijas atļaujas redakcijā, kas bija spēkā 2017.gada 1.jūnijā), konstatēja<sup>1</sup>, ka AS “BALTICOM” izplata tādas audiovizuālās televīzijas programmas kā “Bollywood”, “NTV Stil”, “NTV Serial”, “My Zen”, “Harmonija Klassik”, “O!”, “Animal Family”, “Eureka”, “NTV Prava”, “Pojehaļi”, “Fight Channel World”, kuras nav iekļautas retranslācijas atļaujas retranslējamo programmu sarakstā.

[2] Ievērojot minēto un pamatojoties uz 2017.gada 6.jūnija ziņojumu par AS “BALTICOM” pārbaudē konstatēto, Padomes priekšsēdētāja D.Ķezbere 2017.gada 6.jūnijā ar lēmumu rezolūcijas formā (*sk. 2017.gada 6.jūnija ziņojumu par AS “BALTICOM” pārbaudē konstatēto (turpmāk arī – Ziņojums)*) uzsāka lietvedību administratīvā pārkāpuma lietā par iespējamo Latvijas Administratīvo pārkāpumu kodeksa (turpmāk – Kodekss) 201.<sup>5</sup> panta otrajā daļā paredzētā administratīvā pārkāpuma izdarīšanu, pārkāpjot Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma 19.panta pirmajā daļā noteiktos programmu retranslācijas veikšanai paredzētos noteikumus attiecībā uz Padomes atļaujas saņemšanu.

<sup>1</sup> 2017.gada 1.jūnija akts par pārbaudes veikšanu elektronisko sakaru komersanta kabeļtelevīzijas tīkla pieslēguma punktā/galvasstacijā 2.pielikumu AS “BALTICOM” elektronisko sakaru tīklā izplatītās programmas, kuras nav iekļautas retranslācijas atļaujas Nr.RR-18 retranslējamo programmu sarakstā

[3] Padome 2017.gada 15.jūnijā ir pieprasījusi AS "BALTIKOM" sniegt paskaidrojumus uzsāktajā lietā. Padome 2017.gada 27.jūnijā ir saņēmusi AS "BALTIKOM" paskaidrojumus, kuros cita starpā Operators norāda:

[3.1] AS "BALTIKOM" ir uzsācis programmas "Bollywood" retranslāciju Padomes programmu elektroniskā reģistra ieviešanas periodā un tā kā ik pa laikam šis reģistrs tiek papildināts ar jaunām programmām, Operators bijis pārliecināts, ka arī programma "Bollywood" tiks iekļauta reģistrā. Par to, ka AS "BALTIKOM" nevar atzīmēt šo programmu reģistrā jau iepriekš ticis paziņots Padomes pārstāvei, uz ko tikusi saņemta atbilde, ka lai programma tiktu iekļauta reģistrā, ir veicama dokumentu sakārtošana. Operators norāda, ka šobrīd ir sazinājies ar programmas pārstāvi un tiek gatavoti dokumenti, kurus iesniegt Padomē, lai programma "Bollywood" tiktu iekļauta reģistrā.

[3.2] Programmas "NTV Serial", "NTV Stil", "NTV Prava". "Pojehaļi" un "O!" pārstāv uzņēmums SIA "Tem.lv". Minētais uzņēmums pārstāv arī tādus telekanālus kā "REN TV", "Pirmais Baltijas kanāls" un "NTV Mir", kuri ieņem augstākās pozīcijas reitingos. AS "BALTIKOM" norāda, ka tā vedusi pārrunas ar SIA "Tem.lv" par programmu "REN TV", "Pirmais Baltijas kanāls", "NTV Mir" retranslēšanas tiesībām, savukārt SIA "Tem.lv" uzstājis, ka iepriekš minētās programmas var retranslēt tikai kopā ar programmām "NTV Serial", "NTV Stil", "NTV Prava". "Pojehaļi" un "O!". Tāpēc SIA "BALTIKOM" parakstījusi līgumu ar SIA "Tem.lv" par visu iepriekš minēto programmu retranslāciju, jo atteikties no populārākajām programmām AS "BALTIKOM" nav vēlējis. Tiek norādīts, ka šobrīd programmas "NTV Serial", "NTV Stil", "NTV Prava", "Pojehaļi" un "O!" netiek retranslētas un starp AS "BALTIKOM" un SIA "Tem.lv" ir noslēgta vienošanās, ka minēto programmu retranslēšana tiks uzsākta tikai pēc šo programmu iekļaušanas reģistrā.

[3.3] AS "BALTIKOM" ir uzsācis programmu "My Zen", "Harmonija Klassik", "Animal Family" un "Eureka" retranslāciju Padomes programmu elektroniskā reģistra ieviešanas periodā un tā kā ik pa laikam šis reģistrs tiek papildināts ar jaunām programmām, Operators bijis pārliecināts, ka arī programmas "My Zen", "Harmonija Klassik", "Animal Family" un "Eureka" tiks iekļautas reģistrā. Cita starpā Operators norāda, ka ir sazinājies ar programmu pārstāvjiem un tiek gatavoti dokumenti, kurus iesniegt Padomē, lai programmas "My Zen" un "Harmonija Klassik", "Animal Family" un "Eureka" tiktu iekļautas reģistrā.

[3.4] Attiecībā uz programmu "Fight Channel World" Operators bijis pārliecināts, ka arī tā tiks iekļauta reģistrā. Cita starpā Operators norāda, ka šī gada sākumā Padomē tika iesniegti nepieciešami dokumenti programmas iekļaušanai reģistrā, taču programmas sliktās kvalitātes dēļ tika atsaukti. Šobrīd programma "Fight Channel World" netiek retranslēta līdz programmas kvalitātes uzlabošanai un iekļaušanai reģistrā. Papildu AS "BALTIKOM" lūdzis nepiemērot soda sankcijas, jo nepieciešamie dokumenti programmas reģistrācijai jau iepriekš bija tikuši iesniegti un šobrīd programmas retranslācija ir pārtraukta līdz brīdim, kad visi trūkumi tiks novērsti.

[3.5] Papildu, ņemot vērā situāciju un faktu, ka šobrīd attiecīgās programmas netiek retranslētas, AS "BALTIKOM" lūdzis nepiemērot soda sankcijas pārkāpumiem, jo šobrīd aktīvi tiek veiktas nepieciešamās darbības trūkumu novēršanai.

[4] 2017.gada 11.septembrī Padomes priekšsēdētāja vietnieks Ivars Āboliņš, piedaloties AS “BALTIKOM” pilnvarotajai pārstāvei Anastasijai Muižniecei, sastādīja administratīvā pārkāpuma protokolu RE Nr. 000207, kurā tika konstatēta programmu “Bollywood”, “NTV Stil”, “NTV Serial”, “My Zen”, “Harmonija Klassik”, “O!”, “Animal Family”, “Eureka”, “NTV Prava”, “Pojehaļi” un “Fight Channel World” retranslācija bez Padomes izsniegtas retranslācijas atļaujas 2017.gada 1.jūnijā, tā rezultātā pārkāpjot Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma 19.panta pirmo daļu un izdarot Latvijas Administratīvo pārkāpumu kodeksa 201.<sup>5</sup> panta otrajā daļā paredzēto administratīvo pārkāpumu.

Izvērojot konstatēto, Padome

**secina:**

[5] Padomes konstatēto apliecina Padomes 2017.gada 1.jūnija akta par pārbaudes veikšanu elektronisko sakaru komersanta kabeļtelevīzijas tīkla pieslēguma punktā/galvasstacijā 2.pielikums AS “BALTIKOM” elektronisko sakaru tīklā izplatītās programmas, kuras nav iekļautas retranslācijas atļaujas Nr.RR-18 retranslējamo programmu sarakstā un Padomes 2017.gada 6.jūnija ziņojums par AS “BALTIKOM” pārbaudē konstatēto. Konstatētos faktus apliecina arī administratīvā pārkāpuma protokolā fiksētais. AS “BALTIKOM” nenoliedz, ka retranslējusi aktā, ziņojumā un protokolā norādītās programmas.

[6] Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma 19.panta pirmajā daļā ir noteikts: *“Programmu retranslācijai publiskajos elektronisko sakaru tīklos nepieciešams saņemt retranslējamās programmas īpašnieka (turētāja) piekrišanu un Nacionālās elektronisko plašsaziņas līdzekļu padomes retranslācijas atļauju.”* No minētās normas izriet kabeļtelevīzijas operatora pienākums saņemt Padomes atļauju pirms programmu izplatīšanas elektronisko sakaru tīklos. No šī paša panta otrās daļas izriet, ka retranslācijas atļaujas saņemšanai Padomē iesniedzams retranslējamo programmu saraksts. Tas nozīmē, ka retranslējamo programmu saraksts ir neatņemama retranslācijas atļaujas sastāvdaļa, kas nosaka kabeļtelevīzijas operatora tiesības veikt konkrētu norādīto programmu retranslāciju publisko elektronisko sakaru tīklos.

[7] Ievērojot iepriekš minēto un izvērtējot lietā esošās ziņas par faktiem kopumā un savstarpējā sakarībā, Padome secina, ka elektroniskais plašsaziņas līdzeklis AS “BALTIKOM” 2017.gada 1.jūnijā, izplatot programmas “Bollywood”, “NTV Stil”, “NTV Serial”, “My Zen”, “Harmonija Klassik”, “O!”, “Animal Family”, “Eureka”, “NTV Prava”, “Pojehaļi” un “Fight Channel World” bez retranslācijas atļaujas (programmas nav iekļautas retranslācijas atļaujas Nr.RR-18 (redakcijā, kas bija spēkā 2017.gada 1.jūnijā) retranslējamo programmu sarakstā), ir pārkāpis Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma 19.panta pirmajā daļā paredzēto retranslācijas atļaujas saņemšanas kārtību, līdz ar to izdarīts Kodeksa 201.<sup>5</sup> panta otrajā daļā paredzētais administratīvais pārkāpums – veikta elektroniskā plašsaziņas līdzekļa programmu retranslācija bez Padomes izdotas retranslācijas atļaujas.

[8] Kodeksa 201.<sup>5</sup> panta otrajā daļā juridiskām personām paredzēts administratīvais sods – naudas sods no divtūkstoš līdz četrpadsmit tūkstoš *euro*.

[9] Kodeksa 32.panta otrajā daļā noteikts, ka uzliekot sodu, ņem vērā izdarītā pārkāpuma raksturu, pārkāpēja personību, vainas pakāpi, mantisko stāvokli, kā arī atbildību mīkstinošos un pastiprinošos apstākļus. Nosakot soda apmēru Padome vadās pēc turpmāk norādītajiem apsvērumiem.

[9.1] Administratīvo atbildību pastiprinoši vai mīkstinoši apstākļi nav konstatēti.

[9.2] Saskaņā ar publiski pieejamo AS “BALTICOM” 2016.gada finanšu pārskatu, AS “BALTICOM” apgrozījums 2016.gada pārskata beigās ir 6 825 878 *euro*, savukārt 2016.gada pārskata periodu AS “BALTICOM” noslēgusi ar 436 119 *euro* peļņu.

[9.3] Juridiskas personas vaina nosakāma, ņemot vērā divus nosacījumus: pirmkārt, vai juridiskajai personai bija iespēja nodrošināt noteikumu ievērošanu, par kuru pārkāpšanu ir paredzēta administratīvā atbildība, otrkārt, vai juridiskā persona veica nepieciešamos pasākumus, lai nodrošinātu šo noteikumu ievērošanu (*sk. Augstākās tiesas Administratīvo lietu departamenta 2009.gada 5.marta spriedums lietā Nr.SKA-19/2009*).

Tā kā AS “BALTICOM” pati veido savu programmu piedāvājumu, t.i. izvēlas kādas programmas tā retranslēs un piedāvās galalietotājiem, tai bija iespēja nodrošināt noteikumu ievērošanu, iesniedzot Padomei lūgumu saņemt minēto programmu retranslācijas atļaujas jeb minēto programmu iekļaušanu retranslējamo programmu sarakstā. Pārkāpumu fakts, proti, apstākļi ka Operators veica programmu retranslāciju, neiekļaujot tās retranslācijas atļaujas retranslējamo programmu sarakstā, liecina, ka AS “BALTICOM” nav veikusi visus pasākumus, lai nodrošinātu šo noteikumu ievērošanu.

[9.4] AS “BALTICOM” bez retranslācijas atļaujas izplatījusi 11 programmas. Vienlaikus no lietā sniegtajiem paskaidrojumiem secināms, ka AS “BALTICOM” ir izbeigusi prettiesisko programmu retranslāciju.

[9.5] Saskaņā ar Kodeksa 22.panta soda mērķis ir personu, kura izdarījusi administratīvo pārkāpumu, audzinātu likumu ievērošanas un sadzīves noteikumu cienīšanas garā, kā arī, lai gan tiesību pārkāpējs, gan citas personas neizdarītu jaunus pārkāpumus.

[9.6] Ņemot vērā iepriekš minēto, Padome uzskata par nepieciešamu piemērot administratīvo sodu 8 000 *euro* apmērā, kas uzskatāms par soda apmēru, kas nenodara AS “BALTICOM” nesamērojamus materiālus zaudējumus, vienlaikus stimulējot AS “BALTICOM” un citus elektroniskos plašsaziņas līdzekļus turpmāk ievērot EPLL prasības attiecībā uz retranslācijas atļaujas saņemšanu elektronisko plašsaziņas līdzekļu programmu retranslācijai.

[10] Lietas izskatīšanas laikā 2017.gada 28.septembrī AS “BALTICOM” pārstāve pieturējās pie iepriekš rakstiski sniegtajiem paskaidrojumiem, atzina vainu pārkāpuma izdarīšanā un piekrita Padomes lēmumam par naudas soda piemērošanu. Padome nav konstatējusi apstākļus, kas pastiprina AS “BALTICOM” atbildību par izdarīto pārkāpumu. Administratīvā pārkāpuma lietā nav cietušo un nav piemērota garantijas nauda. Par 201.<sup>5</sup> panta

otrās daļas pārkāpumu nav paredzēta administratīvā aresta piemērošana. AS “BALTICOM” gada laikā nav bijusi nosacīti daļēji atbrīvota no naudas soda samaksas. Administratīvā pārkāpuma lieta tika izskatīta AS “BALTICOM” pārstāvja klātbūtnē. Ievērojot šajā punktā minēto, Padome uzskata, ka taisnīgu sodošo mērķi iespējams sasniegt AS “BALTICOM” nosacīti daļēji atbrīvojot no naudas soda samaksas, pamatojoties uz Kodeksa 276.<sup>1</sup> panta pirmo un otro daļu.

[12] Padome administratīvā pārkāpuma lietā Nr.AP/2017/6-7/5 AS “BALTICOM” piemēro nosacītu daļēju atbrīvošanu no naudas soda samaksas. Padome informē, ka AS “BALTICOM” 15 dienu laikā no šī lēmuma paziņošanas dienas, ir jāsamaksā uzliktais 8000 *euro* naudas sods 50 procentu apmērā, tas ir, 4000 *euro*. Padome norāda, ka, izpildot šo nosacījumu, AS “BALTICOM” tiek atbrīvota no pārējās soda naudas daļas samaksas. Ja AS “BALTICOM” neizpildīs šo nosacījumu, uzliktais 8000 *euro* naudas sods maksājams pilnā apmērā, pamatojoties uz Kodeksa 276.<sup>1</sup> panta ceturto daļu.

[13] Padome norāda, ka pārsūdzot lēmumu par naudas soda uzlikšanu, AS “BALTICOM” zaudēs tiesības samaksāt piemēroto naudas sodu 50 procentu apmērā, atbilstoši Kodeksa 276.<sup>1</sup> panta piektajai daļai.

**Ievērojot minēto un saskaņā ar Latvijas Administratīvo pārkāpumu kodeksa 201.<sup>5</sup> panta otro daļu, 274.pantu, 275.panta pirmās daļas 1.punktu un 276.<sup>1</sup> pantu, Padome**

#### **n o l e m j :**

- 1. Sodīt elektronisko plašsaziņas līdzekli AS “BALTICOM” reģ.nr. 40003443452 par Latvijas Administratīvo pārkāpumu kodeksa 201.<sup>5</sup> panta otrajā daļā paredzētā pārkāpuma izdarīšanu, 2017.gada 1.jūnijā izplatot 11 programmas bez Padomes izsniegtas retranslācijas atļaujas (iekļaušanas retranslējamo programmu sarakstā), uzliekot administratīvo sodu – naudas sodu 8 000 (astoņi tūkstoši) *euro* apmērā;**
- 2. Piemērot AS “BALTICOM” nosacītu daļēju atbrīvošanu no naudas soda;**
- 3. Pieņemto lēmumu paziņot lēmumu AS “BALTICOM”.**

**Administratīvais sods jāsamaksā zemāk norādītajā bankas kontā:**

Saņēmējs: Valsts kase  
Reģistrācijas Nr. 90000050138  
Konta Nr. LV78TREL1060001019900  
Saņēmēja banka: Latvijas Banka  
Bankas kods: TREL LV22

**Padomes priekšsēdētāja**

**D.Ķezbere**

Saskaņā ar Latvijas Administratīvo pārkāpumu kodeksa 288.panta pirmo un otro daļu, kā arī 289.panta pirmo daļu persona, kura saukta pie administratīvās atbildības šo lēmumu desmit darba dienu laikā no lēmuma paziņošanas dienas var pārsūdzēt rajona (pilsētas) tiesā pēc tās juridiskās adreses, iesniedzot sūdzību Nacionālajai elektronisko plašsaziņas līdzekļu padomei.